



SLOVENSKI STANDARD
SIST HD 384.2 S1:2000/A1:2000
01-februar-2000

International electrotechnical vocabulary - Chapter 826: Electrical installations of buildings - Amendment A1 (IEC 60050(826):1982/A1:1990)

International electrotechnical vocabulary -- Chapter 826: Electrical installations of buildings - Amendment A1 (IEC 60050(826):1982/A1:1990)

Internationales elektrisches Wörterbuch -- Kapitel 826: Elektrische Anlagen von Gebäuden

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

Vocabulaire électrotechnique international -- Chapitre 826: Installations électriques des bâtiments

[SIST HD 384.2 S1:2000/A1:2000](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e0e3aac6-0b88-438d-a75d-8bd23643a50e/sist-hd-384-2-s1-2000-a1-2000)
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e0e3aac6-0b88-438d-a75d-8bd23643a50e/sist-hd-384-2-s1-2000-a1-2000>

Ta slovenski standard je istoveten z: HD 384.2 S1:1986/A1:1993

ICS:

01.040.29	Elektrotehnika (Slovarji)	Electrical engineering (Vocabularies)
29.240.01	U{ ^0læÁ æÁ ^} [• Á } áã dã } ℓ Á ^ dã } ^ Á } ^ * æ } } æ] [[z] [Power transmission and distribution networks in general
91.140.50	Sistemi za oskrbo z elektriko	Electricity supply systems

SIST HD 384.2 S1:2000/A1:2000 en

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST HD 384.2 S1:2000/A1:2000](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e0e3aac6-0b88-438d-a75d-8bd23643a50e/sist-hd-384-2-s1-2000-a1-2000)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e0e3aac6-0b88-438d-a75d-8bd23643a50e/sist-hd-384-2-s1-2000-a1-2000>

UDC 621.3(038)(100):621-316.17:696.6

Descriptors: Electrical installation, electric shock, electrical circuit, earthing, isolation and switching

ENGLISH VERSION

International Electrotechnical Vocabulary (IEV)
Chapter 826: Electrical installations of
buildings
(IEC 50(826):1982/A1:1990, modified)

Vocabulaire Electrotechnique
International (VEI)
Chapitre 826: Installations
électriques des bâtiments
(CEI 50(826):1982/A1:1990,
modifiée)

Internationales
elektrotechnisches Wörterbuch
Kapitel 826: Elektrische Anlagen
von Gebäuden
(IEC 50(826):1982/A1:1990, modifiziert)

ITeH STANDARD PREVIEW

This amendment A1 modifies the Harmonization Document HD 384.2 S1:1986. It was approved by CENELEC on 1992-09-15. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for implementation of this amendment on a national level.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e0e3aac6-0b88-438d-a75d-8b73a3172a18/HD-384-2-S1-2000-A1-2000>

Up-to-date lists and bibliographical references concerning national implementation may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This amendment exists in three official versions (English, French and German).

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Central Secretariat: rue de Stassart 35, B-1050 Brussels

© 1993 Copyright reserved to CENELEC members

Ref. No. HD 384.2 S1:1986/A1:1993 E

Page 2

HD 384.2 S1:1986/A1:1993

FOREWORD

The CENELEC questionnaire procedure, performed for finding out whether or not amendment 1:1990 to the International Standard IEC 50(826):1982 could be accepted without textual changes, has shown that a common modification was necessary for the acceptance as an amendment to the Harmonization Document.

The reference document, together with a common modification prepared by the CENELEC German National Committee, was submitted to the CENELEC members for formal vote.

The text of the draft was approved by CENELEC as amendment A1 to HD 384.2 S1:1986 on 15 September 1992.

The following dates were fixed:

- latest date of publication of
a harmonized national standard (dop) 1993-09-01
- latest date of withdrawal of
conflicting national standards (dow) 1993-09-01

SIST HD 384.2 S1:2000/A1:2000

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e0e3aac6-0b88-438d-a75d-8bd25643a50c/sist-hd-384-2-s1-2000-a1-2000>

ENDORSEMENT NOTICE

The text of amendment 1:1990 to the International Standard IEC 50(826):1982 was approved by CENELEC as an amendment to the Harmonization Document with an agreed common modification as given below.

COMMON MODIFICATION

826-01-05 : Replace "Sicherheitsstromversorgungsanlage" by "Versorgungseinrichtung für Sicherheitszwecke".

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC
50(826)**

1982
MODIFICATION 1
AMENDMENT 1
1990-07

Modification 1 à la Publication 50(826)

**Vocabulaire Electrotechnique
International**

Chapitre 826:
Installations électriques des bâtiments

iTeh STANDARD PREVIEW

(standards.it.ihp)
Amendment 1 to Publication 50 (826)

**International Electrotechnical
Vocabulary**

<https://standards.iteh.org/en/standards/sist/e0e3aac6-0b88-438d-a75d-8bd23643a50e/sist-hd-384-2-s1-2000-a1-2000>

Chapter 826:
Electrical installations of buildings

Поправка № 1 К Публикации 50(826)

**Международного электротехнического
словаря**

Глава 826:
Электрические установки зданий

© CEI 1990 Droits de reproduction réservés – Copyright – all rights reserved

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembe Genève, Suisse



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

G

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

PRÉFACE

PREFACE

ВВЕДЕНИЕ

La présente modification a été établie par le Comité d'Etudes n° 1 de la CEI: Terminologie, en collaboration avec le Comité d'Etudes n° 64, de la CEI: Installations électriques des bâtiments.

Le texte de cette modification est issu des documents suivants:

This amendment has been prepared by IEC Technical Committee No. 1: Terminology, in co-operation with IEC Technical Committee No. 64: Electrical installations of buildings.

The text of this amendment is based upon the following documents:

Настоящее изменение к стандарту подготовлено Техническим комитетом №1 МЭК «Терминология» в сотрудничестве с Техническим комитетом № 64 МЭК «Электрическое оборудование зданий».

Текст настоящего изменения к стандарту основан на следующих документах:

Règle des Six Mois Six Months' Rule Правило 6-ти месяцев	Rapports de vote Reports on Voting Отчет о голосовании	Procédure des Deux Mois Two Months' Procedure Процедура 2-х месяцев	Rapport de vote Report on Voting Отчет о голосовании
1(VEI 826)(BC)1193	1(VEI 826)(BC)1222 et 1222A	1(VEI 826)(BC) ¹²⁵⁸ 64(VEI 826)(BC) ¹⁷⁰	1(VEI 826)(BC) ¹²⁷³ 64(VEI 826)(BC) ¹⁸²
1(IEV 826)(CO)1193	1(IEV 826)(CO)1222 and 1222A	1(IEV 826)(CO) ¹²⁵⁸ 64(IEV 826)(CO) ¹⁷⁰	1(IEV 826)(CO) ¹²⁷³ 64(IEV 826)(CO) ¹⁸²
1/МЭС826/ЦБ/1193	1/МЭС826/ЦБ/1222 и 1222A	1/МЭС826/ЦБ/ ¹²⁵⁸ 64/МЭС826/ЦБ/ ¹⁷⁰	1/МЭС826/ЦБ/ ¹²⁷³ 64/МЭС826/ЦБ/ ¹⁸²

(standards.iteh.ai)

Les rapports de vote indiqués dans le tableau ci-dessus donnent toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette modification.

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the Voting Reports indicated in the above table.

Остальную информацию можно найти в отчетах о голосовании, указанных в вышеприведенной таблице.

SECTION 826-01 – CARACTÉRISTIQUES DES INSTALLATIONS

SECTION 826-01 – CHARACTERISTICS OF INSTALLATIONS

РАЗДЕЛ 826-01 – ХАРАКТЕРИСТИКИ УСТАНОВОК

826-01-05

alimentation pour services de sécurité

Alimentation prévue pour maintenir le fonctionnement d'appareils essentiels pour la sécurité des personnes.

Note. – L'alimentation comprend la source et les circuits jusqu'aux bornes des matériels d'utilisation. Dans certains cas elle peut comprendre également les matériels d'utilisation.

supply system for safety services; emergency power system (USA)

A supply system intended to maintain the functioning of equipment essential for the safety of persons.

Note. – The supply system is intended to include the source and the circuits up to the terminals of the current using equipment. In certain cases it may also include the current using equipment.

питание систем обеспечения безопасности

Система питания, предназначенная для поддержания функционирования оборудования, обеспечивающего безопасность людей.

Примечание: – В систему питания входят источник питания и электрическая цепь вплоть до клемм электроприемников. В отдельных случаях в нее могут войти и сами электроприемники.

Sicherheitsstromversorgungsanlage
sistema de alimentación para servicios de seguridad
alimentazione per servizi di sicurezza
noodstroominstallatie voor veiligheidsdoeleinden (435)
układ zasilania obwodów bezpieczeństwa; układ awaryjnego zasilania
reservkraftsystem för personsäkerhet

826-01-06

alimentation de remplacement

Alimentation prévue pour maintenir le fonctionnement de l'installation ou de parties de celle-ci, en cas de défaillance de l'alimentation normale, pour des raisons autres que la sécurité des personnes.

standby supply system

A supply system intended to maintain the functioning of the installation or parts of it, in case of interruption of the normal supply, for reasons other than safety of persons.

система резервного питания

Система питания, предназначенная для поддержания функционирования установки, ее частей или части в случае отказа системы питания нормального режима, по соображениям, не связанным с безопасностью людей.

Ersatzstromversorgungsanlage
sistema de doble alimentación
alimentazione di riserva
noodstroominstallatie
układ rezerwowego zasilania;
zasilanie rezerwowe
reservkraftsystem

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist-hd-384-2-s1-2000-a1-2000>
88-438d-a75d-8bd23643a50e/sist-hd-384-2-s1-2000-a1-2000

SECTION 826-08 – SECTIONNEMENT ET COMMANDE

SECTION 826-08 – ISOLATION AND SWITCHING

РАЗДЕЛ 826-08 – ОТКЛЮЧЕНИЕ И КОММУТАЦИЯ

826-08-01

sectionnement

Fonction destinée à assurer la mise hors tension de tout ou partie d'une installation en séparant l'installation ou une partie de l'installation, de toute source d'énergie électrique, pour des raisons de sécurité.

isolation

A function intended to cut off for reasons of safety the supply from all or a discrete section of the installation by separating the installation or section from every source of electrical energy.

отключение

Действие, предназначенное для отнятия напряжения, по соображениям безопасности, со всей установки или ее части путем ее отделения от всех источников электроэнергии.

Trennen
seccionamiento
sezionamento
spanningsloos maken
stworzenie przerwy izolacyjnej;
przerwa izolacyjna
frånskiljning

826-08-02

coupure pour entretien mécanique

Action destinée à couper l'alimentation des parties d'un matériel alimenté en énergie électrique de façon à éviter les dangers autres que ceux dus à des chocs électriques ou à des arcs, lors de travaux non électriques sur ce matériel.

switching-off for mechanical maintenance

An operation intended to inactivate an item or items of electrically powered equipment for the purpose of preventing danger, other than due to electric shock or to arcing, during non-electrical work on this equipment.

отключение для обслуживания механической части

Действие, предназначенное для отключения токоприемников с целью избежания опасности, кроме опасности поражения током или электрической дугой, при выполнении работ, не связанных с электрической частью этого оборудования.

Ausschalten für mechanische
Wartung
desconexión para mantenimiento mecánico
interruzione per manutenzione meccanica
stroomloos maken ten behoeve van niet-elektrotechnische werkzaamheden (R463)
wyłączenie zabezpieczające przed urazami mechanicznymi
frånkoppling för icke-elektriskt underhållsarbete

826-08-03

coupure d'urgence

Action destinée à supprimer aussi rapidement que possible les dangers qui peuvent survenir de façon imprévue.

emergency switching

An operation intended to remove as quickly as possible danger which may have occurred unexpectedly.

аварийное отключение

Действие, предназначенное для скорейшего устранения внезапно возникшей опасности.

Not-Ausschaltung
desconexión de emergencia
interruzione d'emergenza
schakelen in geval van nood;
nooduitschakeling (464.4)
łaczenie zapobiegające zagrożeniu
nodbrytning

826-08-04

arrêt d'urgence

Coupure d'urgence destinée à arrêter un mouvement devenu dangereux.

Emergency stopping

Emergency switching intended to stop a movement which has become dangerous.

аварийная остановка

Аварийное отключение с целью прекращения ставшего опасным движения.

Not-Halt
parada de emergencia
arresto d'emergenza
schakelen ten einde een noodstop
te bereiken; noodstop-schakeling
(464.5)
zatrzymanie awaryjne
nödstopp

826-08-05

commande fonctionnelle

Action destinée à assurer la fermeture, l'ouverture ou la variation de l'alimentation en énergie électrique de tout ou partie d'une installation à des fins de fonctionnement normal.

functional switching

An operation intended to switch "on" or "off" or vary the supply of electrical energy to all or part of an installation for normal operating purposes.

коммутация

Операция, предназначенная для включения, отключения и регулирования подачи электрической энергии ко всей установке или ее части для обеспечения нормального функционирования последней.

Betriebsmäßiges Schalten
maniobra funcional
comando funzionale
schakelen ten behoeve van
bediening; bedieningsschakeling
(465)
łaczenie operacyjne
funktionsmanövrering

Pages 15 à 24

INDEX

Remplacer les pages existantes par les suivantes.

Pages 15 to 24

INDEX

Replace the existing pages by the following.

Заменить настоящие страниц
следующими.

SIST HD 384.2 S1:2000/A1:2000

Страницы 19 до 24

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e0e3aac6-0b88-438d-a75d-8bd23643a50e/sist-hd-384.2-s1-2000-a1-2000>

ITEH STANDARDS REVIEW
(standards.iteh.ai)